

**Зв'яжіться з нами!**

**Ми будемо раді Вас  
проконсультувати.**



## Офіси поряд з Вами:

### Департамент центру зайнятості

#### Офіс Геттінген - область (Göttingen – Land)

Carl-Zeiss-Straße 5, 37081 Göttingen  
Tel.: 0551 525-2847, -2851 und -3038

#### Офіс Ганноверш-Мюнден (Hann. Münden)

Auefeld 10, 34346 Hann. Münden  
Tel.: 05541 99914-3200

#### Офіс Дудерштадт (Duderstadt)

Industriestr. 16, 37115 Duderstadt  
Tel.: 05527 99687-3110

#### Офіс Остероде ам Гарц (Osterode am Harz)

Gipsmühlenweg 2-4, 37520 Osterode am Harz  
Tel.: 05522 960-5200

#### Офіс Південний Гарц (Südharz)

Bahnhofstraße 10, 37431 Bad Lauterberg im Harz  
Tel.: 05522 960-5100

Fotos:  
Titel: © Christian Schwier  
- fotolia.com, © Robert  
Kneschke – fotolia.com,  
© seanlockephotography –  
fotolia.com  
Weitere: © pololia - fotolia.  
com, © MH - fotolia.com,  
© contrastwerkstatt - foto-  
lia.com

### Департамент соціального забезпечення

#### Офіс Геттінген (Göttingen)

Carl-Zeiss-Straße 5,  
37081 Göttingen  
Tel.: 0551 525-3021

#### Офіс Дудерштадт (Duderstadt)

Schützenring 14,  
37115 Duderstadt  
Tel.: 05527 99687-3102

З питаннями, що стосуються інших  
сфер, звертайтеся в офіси відділа  
центру зайнятості.

### Міська Адміністрація міста Геттінген (Göttingen)

#### Департамент центру зайнятості

Служба первинного контакту  
Philipp-Reis-Str. 2A  
37075 Göttingen  
Tel.: 0551 400-3414, -3432

Landkreis Göttingen  
Fachbereich Jobcenter  
Fachbereich Soziales  
Reinhäuser Landstraße 4  
37083 Göttingen

[www.landkreisgoettingen.de/Bildungspaket](http://www.landkreisgoettingen.de/Bildungspaket)

LANDKREIS GÖTTINGEN

## Освіта та соціальна інтеграція



**Робимо соціальну участь  
можливою!**

**Додаткові виплати для дітей та  
молоді віком до 25 років**

ДЕПАРТАМЕНТ ЦЕНТРУ ЗАЙНЯТОСТІ /  
ДЕПАРТАМЕНТ СОЦІАЛЬНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

# Що означає допомога на освіту та соціальну інтеграцію?

Допомога на освіту та соціальну інтеграцію підтримує молодих людей із сімей з низьким рівнем доходу, щоб вони з рівними можливостями могли використовувати пропозиції у школі, дитячому садку та на дозвіллі.

## ☪ Екскурсії та поїздки з школою, дитячим садком та денний догляд за дітьми

Покриваються витрати на екскурсії та поїздки тривалістю кілька днів, крім кишенькових грошей.

## ☪ Витрати на проїзд

до школи можуть бути оплачені для учнів денної форми навчання у середній школі II ступеню (також ПТУ).

## ☪ Допомога на участь у соціальному та культурному житті суспільства

Діти та молоді люди до 18 років отримують фіксовану плату у розмірі 15 євро на місяць на сплату клубних членських внесків, оплату курсів, семінарів або дозвілля. Допомогу можна використовувати індивідуально.

## ☪ Обід

Витрати на обід у школах, дитячих садках чи яслах можуть покриватися.

## ☪ Репетиторство

Учні та учениці можуть отримувати підтримку в навчанні, щоб досягти основних цілей навчання. Про існуючий ризик переведення до наступного класу при цьому не йдеться.

## ☪ Шкільне приладдя

Учні та учениці отримують одноразову суму на

купівлю шкільного приладдя впродовж навчального року до 01.08. та до 01.02., яка щорічно коригується.



## Хто може отримувати допомогу?

Освітній пакет поширюється на всі сім'ї, які

- отримують базову матеріальну допомогу для осіб, які шукають роботу,
- отримують надбавку до зарплати на дитину або дотацію на оренду житла та матеріальну допомогу на дитину,
- отримують соціальну допомогу або
- отримують допомогу відповідно до Закону про надання допомоги особам, які шукають політичний притулок.

Ті, хто не отримує жодної з вищезгаданих пільг, але не може самостійно покрити витрати на освіту та соціальну інтеграцію, мають можливість перевірити



своє індивідуальне право на отримання допомоги на освіту та соціальну інтеграцію.

## Як надається допомога?

Виплати розраховуються з постачальником.

Як правило, Вам не потрібно турбуватися про розрахунок. Тільки у виняткових випадках Ви особисто отримаєте ретроактивну виплату. Одноразова сума на шкільне приладдя та витрати на проїзд виплачується безпосередньо Вам.

## Як я можу отримати допомогу?

Спеціально подавати заяву на цю допомогу Ви маєте лише в тому випадку, коли Ви отримуєте дотацію на оренду житла або надбавку до зарплати на дитину (та матеріальну допомогу на дитину). Коли Ви отримуєте матеріальну допомогу відповідно до SGB II (Кодекс соціального забезпечення, часті II), SGB XII (Кодекс соціального забезпечення, часті XII) та AsylbLG (Закону про надання допомоги особам, які шукають політичний притулок), Вам спеціально подавати заяву на цю допомогу не потрібно. Потрібно тільки повідомити в наше відомство про це, що Ви бажаєте зробити.

Інформацію можна отримати в офісах або на веб-сайті району Геттінген:

[www.landkreisgoettingen.de/Bildungspaket](http://www.landkreisgoettingen.de/Bildungspaket)